

НАУЧНЫЙ ПОИСК МОЛОДЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ

УДК 372.881.1

Э. В. Алмаева (Уфа, Россия)

Башкирский государственный педагогический университет им М. Акмуллы

Лингвострановедческий аспект в методике преподавания английского языка учащимся средней специальной образовательной организации

В статье описываются особенности формирования лингвострановедческой компетенции учащихся средней специальной образовательной организации. Лингвострановедческий подход в преподавании английского языка предполагает работу с аутентичными текстами и текстами художественной литературы, способствующими знакомству обучающихся с повседневной культурой стран изучаемого языка. В статье описан алгоритм работы с художественным текстом на примере отрывка из романа К. С. Причард «Кунарду» и представлены авторские задания, направленные на изучение и активизацию в речи обучающихся лингвострановедчески ценной лексики, отражающей природные, бытовые и культурные особенности Австралии.

Ключевые слова: лингвострановедение, лингвострановедческая компетенция, К. С. Причард, Кунарду

Современный студент средней специальной образовательной организации сложен, противоречив, неоднозначен, интересен, поэтому нужно принимать во внимание социально-психологические и возрастные свойства объекта педагогических воздействий, каким считается обучаемый и воспитываемый человек. В данном исследовании этот человек – учащийся средней специальной образовательной организации.

Получение среднего специального образования рассчитано в среднем на 3-4 года, протекает в возрастном периоде от 15-16 лет до 19-20 лет и охватывает раннюю и позднюю юность. Студенты средних специальных образовательных организаций с их возросшей умственной пытливостью относятся с неприязнью к информационно обедненным формам работы (сюда относится многократное повторение уже известного, чисто формальные преобразования содержания и т. п.). Им импонирует такая организация общения на уроке, когда происходит выбор между различными точками зрения, сопоставление альтернативных подходов, отстаивание своей точки зрения, спор. Единственный способ вызвать глубокий эмоциональный и нравственный отклик подростка – поста-

вить его перед близкой ему проблемой, заставляющей самостоятельно размышлять и формулировать вывод [3, с. 12]. У студентов должна быть возможность самореализации в высказываниях, в творческих заданиях, в тактичной защите своего мнения.

Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает мир и культуру другого народа: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире [7, с. 25]. Именно поэтому современному учителю английского языка в среднеспециальных образовательных учреждениях необходимо разрабатывать методику преподавания для формирования лингвострановедческой компетенции.

Аутентичные материалы должны пройти строгий отбор перед использованием в учебном процессе.

Современные УМК достаточно интересны для обучающихся, так как содержат много иллюстраций, схем, обширную информацию о географическом положении страны и численности ее населения, о крупных городах и известных достопримечательностях, но, к сожалению, в пособиях не хватает информации лингвострановедческого характера, отражающей быт и культуру страны, поэтому необходимо внедрять в методику преподавания английского языка работу с аутентичными текстами и текстами художественной литературы, способствующими знакомству обучающихся с повседневной культурой стран изучаемого языка.

Впервые понятие «лингвострановедение» появилось в 1971 году в брошюре Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова «Лингвистическая проблема страноведения в преподавании русского языка иностранцам». Данное понятие было закреплено в книге тех же авторов «Язык и культура», вышедшей из печати в 1973 году. По определению Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова, «под этим термином следует понимать такую организацию изучения языка, благодаря которой школьники знакомятся с настоящим и прошлым народа, с его национальной культурой через посредство языка и в процессе овладения им» [2, с. 22].

Г. Д. Томахин считает, что лингвострановедение является лингвистической дисциплиной, так как предметом лингвострановедения являются факты языка, отражающие особенности национальной культуры. Культура изучается через язык, и для отбора, описания и презентации лингвострановедческого материала используются лингвистические методы [8, с. 24].

Р. К. Миньяр-Белоручев и О. Г. Оберемко понимают под лингвострановедческой компетенцией «целостную систему представлений о национальных обычаях, традициях, реалиях страны изучаемого языка, позволяющую извлекать из лексики этого языка примерно ту же информацию, что и его носители, и добиваться тем самым полноценной коммуникации» [4, с. 21].

В качестве учебного текста, формирующего лингвострановедческую компетенцию могут использоваться как стихи, песни, письма, ситуативные клише, интервью, аудиотексты бесед с носителями языка, так и страноведческие художественные тексты. Последние представляют собой «сложную систему, отражающую социальные и культурные традиции определенного народа» [6, с. 171], и являются интересным материалом для чтения и обсуждения на занятиях.

Алгоритм работы на уроке с художественным текстом следующий:

- предтекстовая работа – данный этап включает знакомство с биографией автора произведения, с культурой и историей страны изучаемого языка;
- введение лексики, необходимой для работы на уроке;
- послетекстовая работа на изученном фактическом и лексическом материале.

Можно по своему усмотрению дозировать объем материала для чтения на уроке или дома. На основе текста организуется выполнение упражнений с целью выявления уровня понимания его содержания, усвоения лексико-грамматического материала и развития коммуникативных умений в говорении на основе содержания текста.

Раскроем данный алгоритм на примере работы с романом «Кунарду» К. С. Причард. Урок английского языка посвящен теме «Mysterious Australia».

На первом этапе необходимо ознакомить студентов с автором произведения и страной происхождения автора. В данном случае речь идет о К. С. Причард, которая «любила каждую пядь земли в Австралии», как было написано в журнале «Оверленд» летом 1958 года. Путешествуя по всей стране, посещая далекие скотоводческие фермы, Причард наблюдала за жизнью коренных австралийцев. В ее романах мы можем ощутить колорит Австралии и увидеть обветренные, опаленные солнцем лица его жителей.

Для каждого студента образ Австралии представляется по-разному. Но в основном набор ассоциаций ограничивается коалами, кенгуру и крупными городами на территории Австралии. На занятии, после общей вводной беседы, активизирующей уже имеющиеся у обучающихся фоновые знания о стране, преподаватель включает короткую аудиозапись об интересных фактах, связанных с Австралией, а также о коренном населении страны. Соприкоснувшись с историей, студенты узнают, что до конца XVIII века Австралию заселяли аборигены, в XIX веке белые иммигранты начали выселять туземцев в самые засушливые районы Австралии, а к концу XX века численность коренных жителей сократилась до нескольких десятков тысяч. Переходя к чтению отрывка из романа «Кунарду», следует отметить, что проблема романа – «наболевшая» для Австралии, она заключается в проблеме отношений коренного населения с белыми поселенцами, захватившими Австралию; и в данном отрывке мы сможем

приблизиться к Австралии, познакомиться с ее природой, а также рассмотреть лицо маленькой девочки – представителя коренного населения Австралии.

Второй этап работы на занятии заключается в чтении отрывка, открывающего роман Причард, в котором описывается трагедия белого человека, «зараженного» расовыми предрассудками. Хью, молодой фермер из северо-западной части Австралии, любит туземку по имени Кунард, и она его любит, но между ними глухая стена расизма, и они гибнут, так и не изведав счастья.

При организации чтения текста на занятии преподавателю необходимо сделать акцент на содержащейся в нем лексике лингвострановедческого характера. Преподаватель предлагает чтение текста с остановкой в тех местах, где встречаются обозначенные слова. Так, сделав паузу на слове «*gina-gina*», преподаватель просит студентов догадаться о значении слова из контекста, посмотрев картинку с тремя разнородными вариантами значения слова. На слайде могут быть представлены платье, дерево и ящик. Внимательно прочитав текст, студенты могут догадаться, что речь идет о платье. Таким же образом необходимо продолжить работу по чтению текста. На следующих слайдах рядом с указанными словами и словосочетаниями могут быть представлены следующие изображения:

pan of red – котловина с красной землей, пожар в лесу, вулкан;

ironstone pebbles – галька из мелких камней, мусорные свалки, водопады;

mulga – кустарник, ботинок, дом;

buggy – курица, тележка, помидор;

harness-room – кабинет стоматолога, помещение для хранения упряжи, салон красоты;

gum-blossom – памятник, цветок эвкалипта, капуста;

Gnarler – стадо лошадей, племя австралийских аборигенов, стая птиц;

dog-toothed hills – тропики, зубчатые холмы, лес;

spinifex – туфли, трава в пустыне, океан.

Далее выделенные слова преподавателю рекомендуется разместить в левом столбике, а в правом столбике привести толкования слов или словосочетаний вперемешку, нарушив порядок. Задача студента – найти значение слова или словосочетания и корректно записать в словарь, задача преподавателя – проконтролировать действия студентов.

pan of red – a bowl of earth (a basin);

ironstone pebbles – small stones;

mulga – a shrub or a small tree growing in the arid hinterland of Australia;

harness-room – a room where the harness was stored;

buggy – a cart;

gum-blossom – an eucalyptus flower;

Gnarler – a name of an Aboriginal tribe;

dog-toothed hills – jagged hills;

spinifex – a herb that grows in sandy areas along the Australian sea coast.

Третий этап заключается в контроле понимания прочитанного текста. Данный этап необходим для повторения значений новых лингвострановедческих единиц и для проверки степени осмысления студентами содержания текста. Преподавателю прежде всего стоит поинтересоваться, понятен ли смысл прочитанного отрывка, в случае возникновения вопросов помочь в переводе отдельных слов и предложений с английского языка на русский. Проводится рефлексия, преподаватель задает вопросы, подразумевающие ответы с использованием лингвострановедческой лексики или перекликающиеся с темой урока:

1. Who is the main character? What is her name? What does her name symbolize? Does her appearance differ from us? Describe these differences.

2. How does the author describe the Aboriginal houses? What can you say about them? What name of an Aboriginal did you find in the text?

3. How did people move around Australia? What did they use? What place for horses did the author notice?

4. What could you say about Australia's climate? What color is the soil in Australia? Are there any stones? Read an excerpt from the text with the answer to the question.

5. What types of birds and animals did you notice in the description of the Australian nature?

6. What types of shrubs, herbs and flowers are described in the text? What types of hills in the description of Australia did you see in the text?

Таким образом, работа с художественным текстом проводится в три этапа, каждый из которых направлен на достижение важных результатов. Первый этап знакомит студентов не только с общими страноведческими характеристиками Австралии, но и с ее внутренними проблемами. На втором этапе происходит знакомство с культурой и бытом Австралии. Студент видит лицо коренного жителя Австралии, получает сведения о климате, флоре и фауне этой удивительной страны. Можно с уверенностью отметить, что работа с наглядным иллюстративным материалом также способствует развитию коммуникативных навыков учащихся.

С помощью такой работы достигаются следующие результаты:

- обогащается и закрепляется знание лексических единиц языка;
- идет закрепление грамматических навыков учащихся;
- совершенствуются навыки анализа и синтеза увиденного;
- развивается воображение;
- происходит более наглядное усвоение элементов культуры страны изучаемого языка [1, с. 52].

Представленный выше алгоритм работы с художественным тестом на занятии по английскому языку в средней специальной образовательной организации направлен на развитие лингвострановедческой компетенции обучающихся. Метод состоит в познании быта и культуры страны изучаемого языка «изнутри», опираясь на слово автора – представителя данной страны – через содержание художественного текста.

Литература

1. Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. М.: Просвещение, 2007. 278 с.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного учеб. пособие для студ. филол. спец. и преп. рус. яз. и лит. иностранцам / МГУ; Науч.-метод. центр рус. яз. при Моск. гос. ун-те им. М. В. Ломоносова, группа страноведения. М.: Рус. яз., 1973. 232 с.
3. Лейфа И. И. Социокультурный аспект в формировании профессиональной компетенции будущих учителей иностранного языка : Немецкий язык, младшие курсы: дис. ... канд. пед. наук. М., 1995. 163 с.
4. Миньяр-Белоручев Р. К., Оберемко О. Г. Лингвострановедение или иноязычная культура? // Иностранные языки в школе. 1993. № 6. С. 20–23.
5. Никитенко З. Н. Лингвострановедение. // Иностранные языки в школе. 1994. № 5. С. 13–28.
6. Никулина А. К. О принципах научно-исследовательской деятельности в области лингвострановедения // Система непрерывного образования: школа – педколледж – вуз: материалы XIV регион. науч.-практ. конф. / Башк. гос. пед. ун-т им. М. Акмуллы; Ин-т филол. образ. и межкультур. коммуникаций. Уфа, 2014. С. 169–171.
7. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. М.: Слово, 2000. 146 с.
8. Томахин Г. Д. Лингвострановедение: что это такое? // Иностранные языки в школе. 1996. № 6. С. 22–27.

УДК 37.075

А. С. Баранникова (Таганрог, Россия)

Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)

Индивидуальный подход в управлении инклюзивной образовательной средой

В статье рассматривается индивидуальный подход в образовании детей с ОВЗ как принцип педагогики. Автор акцентирует внимание на создании универсальных условий и адаптированных программ, позволяющих оптимизировать процесс обучения в разнородных